

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>L'autre nuit en mon dorma(n)t fui en g(ra)nt douta(n)ce dun ieu parti en cha(n)tant (et) en grant balance quant a mors me uint deuant qui me dit que uas querant. trop as corage mouuant ce te muet denfance</p>	<p>L'autre nuit en mon dormant fui en grant doutance d'un jeu parti en chantant et en grant balance, quant Amors me vint devant, qui me dit: «Que vas querant? Trop as corage mouvant; ce te muet d'enfance».</p>
	II
<p>Lors tressailli durement(en)t en grant esmaiance dis li dame se ientent a ma grant pesance cest par uostre faus semblant qui mamort si cruelment par tir uueil de uostre gent par uostre es loignance.</p>	<p>Lors tressailli durement; en grant esmaiance dis li: «Dame, se j'entent a ma grant pesance, c'est par vostre faus semblant, qui m'a mort si cruelment. Partir vueil de vostre gent par vostre esloignance».</p>
	III
<p>Cil naura ia son uoloir a longue duree qui por mal ne paine a uoir change sa pensee encor ten puez poi doloir. m(ou)t doit auoir le cuer noir qui por faire son pooir pert sa desirree.</p>	<p>«Cil n'aura ja son voloir a longue duree qui por mal ne paine avoir change sa pensee; encor t'en puez poi doloir. Mout doit avoir le cuer noir qui por faire son pooir pert sa desirree».</p>
	IV
<p>Naies si le cuer desue mes en moi te fie. qui est en ma poeste plus mauues nest mie. ains a cent tans plus bo(n)tez plus ualor plus largete. tost taurai guerredone met en ma baillie.</p>	<p>«N'aies si le cuer desvé, més en moi te fie! Qui est en ma pöesté plus mauves n'est mie, ains a cent tans plus bontez, plus valor, plus largeté. Tost t'avrai guerredoné; met en ma baillie!»</p>

	V
<p>Tant mauez bel sermone que ne lairrai mie que ne face uostre gre. mon cors (et) ma uie met en uostre uolente. maugre cez qui m(ou)t melle a uos cui iai creante a estre en aie.</p>	<p>«Tant m?avez bel sermoné que ne lairrai mie que ne face vostre gré. Mon cors et ma vie met en vostre volenté, maugré cez qui mout melle a vos, cui j?ai creanté a estre en aie.</p>
	VI
<p>Or uos pri merci por de que cil qui tant a ame a uos sumelie.</p>	<p>Or vos pri merci, por Dé! Que cil qui tant a amé a vos s?umelie».</p>

- letto 71 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-2535>